



## 1.1 Aufruf zur Abgabe von Angeboten, die nicht dem Gesetz Nr. 134/2016 über öffentliche Aufträge unterliegen

<b>Auftragsnummer</b> (wird durch MPSV nach Veröffentlichung ausgegeben)	
<b>Auftragsname</b>	<b>Absicherung von Auslandspraktika im Projekt „Das Praktikum ist mein Start“</b>
<b>Vertragsart</b> (Dienstleistung, Lieferung oder Arbeiten)	<b>Dienstleistungen</b>
<b>Datum des Aufrufs zur Abgabe von Angeboten</b>	<b>17. 7. 2020</b>
<b>Projektregistrierungsnummer</b>	CZ.03.3.X / 0.0 / 0.0 / 16_059 / 0011128
<b>Name des Projekts</b>	<i>Das Praktikum ist mein Start</i> ( CZ.03.3.X / 0.0 / 0.0 / 16_059 / 0011128 )
<b>Name / Firmenname des öffentlichen Auftraggebers</b>	<b>bfz o.p.s.</b>
<b>Sitz des öffentlichen Auftraggebers</b>	<i>Provaznická 425/16, 350 02 Cheb</i>
<b>Die Person, die befugt ist, im Namen des öffentlichen Auftraggebers zu handeln, ihre Telefonnummer und E-Mail-Adresse</b>	<i>Dipl.-Ing. Ing. Steffen Steinke, Direktor, Tel.: +420 355320251, E-Mail: <a href="mailto:steffen.steinke@bfz.cz">steffen.steinke@bfz.cz</a></i>
<b>Vertragliche Vertretung des Auftraggebers</b>	<i>Regionální rozvojová agentura Ústeckého kraje, a.s., Velká hradební 3118/48, 400 02 Ústí nad Labem, IČ: 60279524, DIČ: CZ60279524</i>
<b>ID-Nummer des öffentlichen Auftraggebers / Umsatzsteuer-Identifikationsnummer des öffentlichen Auftraggebers</b>	27966119
<b>Kontaktperson des öffentlichen Auftraggebers in Bezug auf den Vertrag, seine Telefonnummer und E-Mail-Adresse</b>	<i>Mgr. Jan Kučera, Telefon: +420 417633240, E-Mail: <a href="mailto:kucera@rra.cz">kucera@rra.cz</a></i>
<b>Frist für die Einreichung von Angeboten</b>	<b>6. 8. 2020 bis 11:00 Uhr</b>
<b>Ort für die Abgabe von Geboten</b>	<p><i>Angebote können an Werktagen persönlich an die Adresse des öffentlichen Auftraggebers eingereicht werden, nämlich: Montag bis Freitag von 6.00 bis 14.00 Uhr an das Sekretariat unter der unten angegebenen Adresse.</i></p> <p><i>Die Teilnehmer können ein Angebot auch per Post, über Personen, die den Transport der Sendungen durchführen (Kurierdienst), oder über den Inhaber einer Postlizenz gemäß einer Sonderregelung an die Adresse des öffentlichen Auftraggebers einreichen:</i></p>



**bfz ops**  
**Provaznická 425/16**  
**350 02 Cheb**

### **Beschreibung (Spezifikation) des Vertragsgegenstandes**

*Gegenstand des öffentlichen Auftrags ist die Bereitstellung eines Schulungsraumes und einer Unterkunft für die Teilnehmer eines Auslandspraktikums, die Organisation und Mentorunterstützung während des Auslandspraktikum und die Absicherung von Sprachkursen der deutschen Sprache für die Teilnehmer am Praktikum in der Stadt Nürnberg.*

*Der Auftrag bildet **4 Teile**:*

- *Teil VZMR Nr. 1 – Bereitstellung der Unterkunft*
- *Teil VZMR Nr. 2 – Bereitstellung des Schulungsraumes*
- *Teil VZMR Nr. 3 – Organisation und Mentorunterstützung*
- *Teil VZMR Nr. 4 – Schulung der deutschen Sprache*

*Das Angebot kann für einen Teil oder auch mehrere Teile des öffentlichen Auftrages abgegeben werden. Das Angebot für jeden Teil **muss als selbständiges Angebot abgegeben werden und dies in einem separaten Umschlag**. Die Angebote eines Teiles des öffentlichen Auftrages werden unabhängig von den anderen Teilen bewertet.*

*Die nähere Beschreibung der Vertragserfüllung und die weitere Spezifizierung der Ausschreibungsunterlagen ist in jedem Teilbereich des Auftrages erläutert.*

**Der Vertrag wird im Rahmen des Projekts "Praktikum ist mein Start" umgesetzt.**

#### Projektanmerkung

*Praktikum ist mein Start ist ein Projekt für junge Leute (15 - 30 Jahre), die ihren Platz auf dem Arbeitsmarkt suchen. Das Projekt bietet 12 Personen ein Praktikum in Deutschland. Das Praktikum dauert 10 Wochen und bringt den Teilnehmern neue Arbeitserfahrungen, verbesserte Sprachkenntnisse, die Möglichkeit, das Leben in einem fremden Land und die Kultur dort kennenzulernen. Das Projekt richtet sich in erster Linie an Menschen mit geringer Bildung und Langzeitarbeitslose und soll ihnen helfen, unabhängig zu werden, ihr Selbstvertrauen zu stärken, Qualifikationen zu erwerben und Arbeit zu finden.*

#### Beschreibung der Zielgruppe des Projekts

*Die Beschreibung der Zielgruppe (im Folgenden als CS bezeichnet) des Projekts wird vom Auftraggeber gegeben, da davon ausgegangen werden kann, dass deren Merkmale und Besonderheiten die Leistung des Lieferanten beeinflussen.*

*Die Zielgruppe besteht aus Personen im Alter von 15 bis 30 Jahren, ob Arbeitssuchende oder inaktive Personen mit Grundbildung oder Personen mit Sekundarschulbildung, die nachweislich länger als 1 Jahr arbeitslos oder inaktiv sind, sodass sie nur über minimale (oder keine) Berufserfahrung verfügen. Unterschiedliche interne und externe Motivation zur Arbeit, unterschiedliche Vorstellungen über berufliche Laufbahnen stimmen nicht immer mit den tatsächlichen Kompetenzen, Fähigkeiten, Fertigkeiten und Erfahrungen überein.*

*Diese sind sehr oft sozial ausgegrenzt oder von Ausgrenzung bedroht, oft Menschen, die zu dissozialem und asozialem Verhalten, Sucht oder einer kriminellen Lebensweise neigen. Der Einfluss des soziokulturellen Umfelds, solange er kommt, junges Alter, Unreife der Meinung, leichter Beeinflussung, Unabhängigkeit, Unsicherheit, niedrige Qualifikation, schlechte Berufserfahrung und andere Einflüsse führen zu unklaren Lebenszielen und einer komplizierten persönlichen Situation, die nicht hoffnungslos ist. Es kann verantwortungsbewusst und effizient angegangen werden, für die Menschen mit Zielgruppen Hilfe benötigen, z. B. Aktivierung und Motivation, Unterstützung und Unterstützung, Führung, Coaching, Mentoring-Unterstützung, individuelle Beratung, Schulung,*



<i>Erfahrung sammeln (bei einem ausländischen Arbeitgeber).</i> <i>Um Mehrdeutigkeiten zu vermeiden: Die Zielgruppe ist dieselbe wie die Teilnehmer.</i>	
<b>Geschätzter Auftragswert</b> (ohne MwSt.)	60.095 , - EUR ohne Mehrwertsteuer (d.h. 1.562.470, - CZK ohne Mehrwertsteuer)  Davon der voraussichtliche Wert ohne Mehrwertsteuer der Teilbereiche: Teil VZMR Nr. 1: 44.082,- EUR (d.h. 1.146.132,- CZK) Teil VZMR Nr. 2: 1.428,- EUR (d.h. 37.128,- CZK) Teil VZMR Nr. 3: 12.800,- EUR (d.h. 332.800,- CZK) Teil VZMR Nr. 4: 1.785,- EUR (d.h. 46.410,- CZK)
<b>Lieferzeit / Zeitplan für die Erfüllung / Dauer des Vertrages</b>	<i>Das Praktikum erfolgt in zwei zehnwöchigen Zyklen.</i> <i>Der erste Praktikumszyklus beginnt innerhalb von 2 Monaten nach Ablauf der einschlägigen Beschränkungen des Gastlandes im Zusammenhang mit der Verbreitung des Coronavirus (ein bestimmter Termin wird vereinbart, wenn das Gastland den freien Eintritt aus der Tschechischen Republik zulässt), und der erste Praktikumszyklus beginnt erst im September 2020. Für den Fall, dass die einschlägigen Beschränkungen des Gastlandes im Zusammenhang mit der Verbreitung von Coronaviren vor Ablauf des Auswahlverfahrens nicht mehr gelten, beginnen die Praktika innerhalb von zwei Monaten nach Vertragsunterzeichnung mit dem ausgewählten Lieferanten. Der zweite Praktikumszyklus findet von März 2021 bis Mai 2021 statt (Voraussicht). Die Frist für die Vertragsabwicklung endet am 30.3.2022.</i> <i>Falls die von unserem oder dem Gastland aufgrund der Verbreitung des Coronavirus eingeführten einschlägigen Maßnahmen strenger werden und die Grenzen wieder geschlossen werden, können die Praktika je nach Entwicklung dieser Beschränkungen und Maßnahmen verschoben werden.</i> <i>Die genauen Startdaten der einzelnen Zyklen werden spätestens 3 Wochen vor ihrem Start festgelegt.</i> <i>Der Zeitplan ist für jeden Teil separat festgelegt und ist in den Ausschreibungsunterlagen der einzelnen Teilbereiche erläutert.</i>
<b>Lieferort / Abnahme der Leistung</b>	Nürnberg, Deutschland, Pilsner und Aussiger Bezirk
<b>Regeln für die Bewertung von Angeboten</b> , die (i) die Bewertungskriterien, (ii) die Methode zur Bewertung der Angebote in den einzelnen Kriterien und (iii) das Gewicht oder eine andere mathematische Beziehung zwischen den Kriterien umfassen	
<i>Die Bewertungskriterien sind für jeden Teil separat festgelegt und ist in den Ausschreibungsunterlagen der einzelnen Teilbereiche erläutert.</i>	
<b>Voraussetzungen für den Nachweis der Qualifikation des Anbieters</b>	
<b>Grundkompetenz</b> – <i>in Analogie zu § 74 Abs. 1 bis 3 des Gesetzes weist der Teilnehmer an der Ausschreibung in Form einer eidesstattlichen Erklärung nach , das er ein geeigneter Anbieter ist (siehe Muster Nr. 4 der Anlage zur Ausschreibung)</i>	



### *Professionelle Kompetenz*

- *In Analogie zu § 77 Abs. 1 des Gesetzes hat der Teilnehmer der Ausschreibung durch Vorlage eines Auszuges aus dem Handelsregister oder aus anderen ähnlichen Aufzeichnungen auszuweisen.*

### Technische Qualifikationsnachweise:

*Die Technischen Qualifikationsnachweise sind für jeden Teil separat festgelegt und in den Ausschreibungsunterlagen der einzelnen Teilbereiche erläutert.*

### Allgemeine Bedingungen des Qualifikationsnachweises

*Unterlagen zum Nachweis der Grundkompetenz nach § 74 des Gesetzes und der Fachkompetenz nach § 77 Abs. 1 des Gesetzes müssen die Erfüllung des erforderlichen Zulassungskriteriums spätestens 3 Monate vor dem Datum der Einreichung des Angebots nachweisen.*

*Die Ausschreibungsteilnehmer können einen Auszug aus der Liste der qualifizierten Lieferanten gemäß Teil 11 Titel II des Gesetzes verwenden, der nicht älter als **3 Monate ist**, um die Grundkompetenz gemäß Abschnitt 74 Absätze 1 bis 3 des Gesetzes und die berufliche Kompetenz gemäß Abschnitt 77 des Gesetzes nachzuweisen.*

*Anbieter können ein Zertifikat verwenden, das im Rahmen zertifizierter Lieferanten gemäß Teil 12 des Gesetzes ausgestellt wurde und nicht älter als **1 Jahr ist**, um ihre Qualifikation nachzuweisen. Dieses Zertifikat ersetzt den Qualifikationsnachweis des Lieferanten in dem darin angegebenen Umfang.*

*Wenn die Qualifikation im Ausland erworben wurde, muss dies durch Dokumente nachgewiesen werden, die gemäß der Rechtsordnung des Landes ausgestellt wurden, in dem sie erworben wurde, soweit dies vom Auftraggeber verlangt wird.*

*Beim Nachweis der Qualifikation durch andere Personen (Subunternehmer) oder bei gemeinsamer Beteiligung von Anbietern ist das Verfahren gemäß § 82 und 83 des Gesetzes analog. Um die Erfüllung der Grundqualifikation durch den Subunternehmer nachzuweisen, durch die der Teilnehmer die Qualifikation nachweist, ist die Form der eidesstattlichen Erklärung gemäß Anhang Nr. 4 der Einladung ausreichend.*

*Anbieter, die nicht im erforderlichen Umfang Qualifikationen nachweisen, können vom Wettbewerb ausgeschlossen werden. Bei der Beurteilung der Qualifikation wird der Auftraggeber in analoger Weise wie in Übereinstimmung mit dem Gesetz vorgehen, einschließlich der Möglichkeit, Daten oder Dokumente gemäß § 46 Abs. 1 des Gesetzes zu klären oder zu ergänzen.*

*Der Auftraggeber kann während des Vergabeverfahrens die Vorlage von Originalen oder offiziell beglaubigten Kopien des Nachweises der formalen Qualifikation verlangen.*

### **Bedingungen und Voraussetzungen für die Bearbeitung des Angebots**

*Bedingungen und Voraussetzungen für die Bearbeitung des Angebots sind für jeden Teil separat festgelegt und in den Ausschreibungsunterlagen der einzelnen Teilbereiche erläutert.*

#### **Voraussetzung für die Art der Bearbeitung des Angebotspreises**

*Der Angebotspreis wird für jeden Teil separat (in einem separaten Angebot) abgegeben.*

*Die Voraussetzungen für die Art der Bearbeitung des Angebotspreises sind für jeden Teil separat festgelegt und in den Ausschreibungsunterlagen der einzelnen Teilbereiche erläutert.*

#### **Voraussetzung für eine schriftliche Form des Angebots**

*Das Angebot ist vom Teilnehmer in Papierform in einer Kopie gemäß den in dieser Ausschreibung angegebenen formalen und technischen Bedingungen des Auftraggebers einzureichen. Eine elektronische Einreichung ist nicht möglich.*



	<p><i>Das Angebot, einschließlich aller erforderlichen Unterlagen, wird vom Teilnehmer für natürliche Personen bestätigt und von der gesetzlichen Stelle des Teilnehmers oder einer zur Vertretung der gesetzlichen Stelle befugten Person bestätigt. Bei Bestätigung des Angebots durch eine befugte Person muss der Teilnehmer des Angebots die Vollmacht oder ein gültiges Vollmachtsdokument dokumentieren. <b>Jede Vollmacht ist vom Teilnehmer in der Originalkopie oder in seiner amtlich beglaubigten Kopie einzureichen.</b></i></p> <p><i>Das Angebot, einschließlich aller Dokumente und Anhänge, wird in tschechischer, slowakischer oder deutscher Sprache erstellt. Das Angebot enthält keine Korrekturen und Niederschriften, die den Auftraggeber irreführen könnten. Wir empfehlen, das Angebot einschließlich aller erforderlichen Dokumente und Anhänge ordnungsgemäß in einem Band zu binden und ausreichend gegen Manipulationen mit einzelnen Blättern zu sichern (unter Verwendung einer Schnur und eines Siegels oder von Aufklebern mit einer Unterschrift oder einem unverwechselbaren Stempel).</i></p> <p><i>Das Angebot muss dem Auftraggeber <b>in Papierform in einem ordnungsgemäß versiegelten Umschlag mit dem Namen des Vertrags und seines Teils sowie der Aufschrift "Nicht öffnen"</b> unter Angabe der Kontaktadresse des Teilnehmers vorgelegt werden.</i></p> <p><i>Wir empfehlen, den Umschlag oder eine andere Verpackung ausreichend gegen Manipulationen zu sichern (die Fugen des Umschlags sollten abgeklebt und gestempelt oder anderweitig mit den Identifikationsdaten des Teilnehmers gekennzeichnet sein). Beim Versand per Post, durch eine Person, die Sendungen ausführt (Kurierdienst) oder durch den Inhaber einer Postlizenz gemäß einer besonderen Regelung empfehlen wir, das Angebot per <b>Einschreiben zu</b> versenden.</i></p>
<b>Anforderung zur Angabe des Ansprechpartners des Anbieters</b>	<p><i>Der Anbieter hat in seinem Angebot die Kontaktperson für den Vertrag, seine Telefonnummer und seine E-Mail-Adresse anzugeben. Die Kontaktdaten finden Sie auf dem Deckblatt des Angebots.</i></p>
<b>Anfrage für ein Angebot</b>	<p><i>Jeder Anbieter kann nur ein Angebot abgeben.</i></p>



### Erläuterung der Ausschreibungsbedingungen

Der Anbieter ist berechtigt, vom Auftraggeber eine Erläuterung der Ausschreibungsbedingungen zu verlangen (Antworten auf Fragen). Der schriftliche Antrag muss dem Auftraggeber spätestens 4 Werktage vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote zugestellt werden.

Der Auftraggeber hat spätestens 2 Arbeitstage nach Zustellung des Antrags gemäß dem vorstehenden Absatz eine Erläuterung der Ausschreibungsbedingungen oder der dazugehörigen Unterlagen zu übermitteln. Wenn der öffentliche Auftraggeber eine Erklärung für ein nicht rechtzeitig zugestelltes Klärungersuchen liefert, muss es die im vorhergehenden Satz festgelegte Frist nicht einhalten.

Weitere Fragen zum Angebot können schriftlich per E-Mail an die Kontaktperson für den Vertrag gestellt werden: Mgr. Jan Kucera, E-Mail: [kucera@rra.cz](mailto:kucera@rra.cz) .

Eine Erläuterung der Ausschreibungsbedingungen (einschließlich des genauen anonymisierten Wortlauts der Anfrage, auf die der öffentliche Auftraggeber antwortet) oder zusätzliche Informationen werden vom öffentlichen Auftraggeber auf dem Portal [www.esfcr.cz](http://www.esfcr.cz) veröffentlicht.

### Zusätzliche Anforderungen für die Bearbeitung des Angebots

Ein Anbieter kann nur ein Angebot in einem Angebot einreichen. Ein Teilnehmer, der ein Angebot in einem Angebot eingereicht hat, darf nicht gleichzeitig eine Person (Subunternehmer) sein, durch die ein anderer Teilnehmer desselben Angebots seine Qualifikation nachweist.

Der Auftraggeber schließt einen Anbieter aus, der mehrere Angebote einzeln **oder gemeinsam mit anderen Anbietern eingereicht oder ein Angebot eingereicht hat und gleichzeitig eine Person ist, durch die ein anderer Anbieter im selben Ausschreibungsverfahren seine Qualifikation nachweist.**

Die Zahlungsbedingungen werden durch einen verbindlichen Mustervertrag festgelegt, der in Anhang 1 jedes Teilbereiches aufgeführt ist.

Gebotsvarianten sind nicht erlaubt.

Der Auftraggeber sicherte die Übersetzung der Ausschreibungsunterlagen auch in die deutsche Sprache ab. Die deutsche Version ist aber nur informativ zu sehen. Die verbindliche Form ist immer die tschechische Version.

#### Das Ausschreibungsverfahren ist geregelt

Als allgemeiner Bestandteil der Regeln für Antragsteller und Begünstigte im Rahmen des operationellen Programms Beschäftigung (Ausgabe Nr. 11) gelten die Bestimmungen des Gesetzes Nr. 134/2016 Slg. Über die Vergabe öffentlicher Aufträge nicht für dieses Vergabeverfahren.

**Das Ergebnis wird den Anbieter mitgeteilt. Stornierung des Ausschreibungsverfahrens und möglicherweise Ausschluss des Angebots durch Veröffentlichung von Informationen auf dem Portal [www.esfcr.cz](http://www.esfcr.cz) unter dem oben genannten Namen des öffentlichen Auftrags.**

Datum und Unterschrift des Berechtigten, im Namen des öffentlichen Auftraggebers zu handeln

In Cheb am 15. 7. 2020

#### Beilagen:



Evropská unie  
Evropský sociální fond  
Operační program Zaměstnanost

*Anhang Nr. 1 - Ausschreibungsunterlagen für den Teil des VZMR Nr. 1 - Bereitstellung der Unterkunft*

*Anhang Nr. 2 - Ausschreibungsunterlagen für den Teil des VZMR Nr. 2 - Bereitstellung des Schulungsraumes*

*Anhang Nr. 3 - Ausschreibungsunterlagen für den Teil des VZMR Nr. 3 - Organisation und Mentorunterstützung*

*Anhang Nr. 4 - Ausschreibungsunterlagen für den Teil des VZMR Nr. 4 - Schulung der deutschen Sprache*